



## Durch Absatzerfolge auf internationalen Märkten Arbeitsplätze sichern und neue schaffen

Im Auftrag des Thüringer Ministeriums für Wirtschaft, Arbeit und Technologie fördert und unterstützt Sie die LEG bei Ihrem Gang auf internationale Märkte

Wettbewerbsfähigkeit auf internationalen Märkten, mitspielen im Konzert der Großen – die Thüringer Wirtschaft, die Thüringer Unternehmen sind gut aufgestellt und gut gerüstet, um dabei mit ihrer Flexibilität, ihrer Leistungsfähigkeit und –kraft sowie ihrem Know-how ein gewichtiges Wort mitreden zu können.

Was ihnen, insbesondere manchem kleineren und mittelständischen Unternehmen hin und wieder fehlt, sind die Werkzeuge, die Anstöße für die ersten Schritte auf diesem Weg, die erforderlichen Marktkenntnisse und Geflogenheiten im internationalen Geschäft.

Das Exportgeschäft stellt die Unternehmen vor besondere Herausforderungen. Die ersten Schritte dazu sind für zahlreiche Unternehmen Sensibilisierung und Markterkundung neuer Regionen, wozu ihnen ihre Teilnahme an Delegations- und Markterkundungsreisen oder ihre Präsentation auf Messen im Ausland beste Gelegenheiten bietet. Erste Kontakte werden geknüpft, neue mögliche Kunden lernen sie dabei kennen, neue Märkte öffnen sich ihnen.

Mit der LEG Thüringen steht Ihnen Ihr Partner an der Seite, auf dessen Kompetenz und Wissen Sie auch im Jahr 2010 vertrauen können. Wir werden Ihnen helfen, Sie unterstützen und fördern, Ihnen Werkzeuge, Ideen und eine Vielzahl von Informationen bieten. Dazu steht Ihnen ein Team interkulturell ausgebildeter Mitarbeiter und ein vielfältiges Angebot an Veranstaltungen zur Verfügung. Seit mehr als sechs Jahren sorgen wir in Zusammenarbeit mit den Thüringer Industrie- und Handelskammern, dem Verband der Wirtschaft Thüringens, der Ingenieur- und Architektenkammer sowie weiteren Partnern für eine breite, praxisorientierte Unterstützung bei der Erschließung interessanter, leistungsfähiger und chancenreicher Auslandsmärkte. Davon haben schon viele Thüringer Unternehmen profitiert.

Machen Sie sich fit, bereiten Sie Ihre Präsenz auf internationalen Märkten jetzt vor, stärken Sie so Ihr Unternehmen in Thüringen, werden Sie flexibler und sichern Sie die Arbeitsplätze in Ihrem Unternehmen. Profitieren Sie von unserem attraktiven Angebot!

Andreas Krey  
Sprecher der Geschäftsführung

## Mit politisch begleiteten Aktivitäten Türen öffnen



Die LEG erleichtert Thüringer Unternehmen durch eine Vielzahl von Projekten den Weg ins Ausland:

### Unternehmensreisen

Auf Unternehmensreisen in Länder mit hohem Wirtschaftspotenzial öffnen hochrangige Vertreter der Thüringer Landesregierung Türen für Ihre Markterschließung. Die LEG bietet Ihnen im Auftrag des Thüringer Wirtschaftsministeriums damit effiziente Möglichkeiten, sich mit interessanten neuen Märkten in kurzer Zeit vertraut zu machen, neue Kulturen kennenzulernen sowie Chancen und Risiken für Ihr Auslandsengagement besser einzuschätzen.

Wir organisieren für Sie das Wirtschaftsprogramm, übernehmen die Abstimmung mit den Partnern im Zielland und planen die Reise Logistik. Auf Kooperationsbörsen bieten wir Ihnen die Möglichkeit, erste Kontakte zu knüpfen, Workshops und Unternehmensbesuche helfen, erste Eindrücke zu vertiefen und Erfahrungen auszutauschen.

Die LEG unterstützt Sie, Ergebnisse dieser Reisen zu verfestigen, konkrete Projektansätze zu entwickeln und für deren Realisierung Thüringer Kompetenzen zu bündeln.



### Auslandsmessen

Mit finanziell geförderten Thüringer Firmengemeinschaftsständen auf ausgewählten Fachmessen im Ausland bieten wir Ihnen eine vielversprechende Plattform, Ihr Unternehmen und Ihre Produkte erfolgreich zu präsentieren. Wir übernehmen die komplette Messeorganisation, beraten Sie in Fragen der Reise Logistik, unterstützen Sie bei der Anbahnung von Geschäftskontakten und betreuen Sie kompetent vor Ort.

### Konferenzen und Informationsveranstaltungen in Thüringen

Man muss nicht immer weit reisen, um umfassende Informationen über Auslandsmärkte zu erhalten. Mit dem Thüringer Außenwirtschaftstag und weiteren Veranstaltungen zu aktuellen außenwirtschaftlichen Themen holen wir Ihnen das Ausland nach Thüringen. Fachkundige Referenten aus dem In- und Ausland berichten von aktuellen wirtschaftlichen Entwicklungen, zeigen Chancen und Risiken für einen Markteintritt auf, schildern ihre Erfahrungen und stehen Ihnen für Fragen und vertiefende Gesprächen zur Verfügung.

## „Keiner kann mehr alleine“

(Wolfgang Marzke, Vorstandsvorsitzender Lufthansa AG)



Dank der hervorragenden internationalen Wirtschaftskontakte der LEG Thüringen konnte die Analytik Jena AG ihr Auslandsnetzwerk weiter ausbauen. Die LEG Thüringen stärkt mit ihren zahlreichen Aktivitäten die im Freistaat ansässigen, international agierenden Unternehmen und damit langfristig den Technologiestandort Thüringen.

Klaus Berka, Vorstandsvorsitzender der Analytik Jena AG

Mit Hilfe der LEG konnten wir unsere Aktivitäten auf verschiedenen Auslandsreisen deutlich ausbauen und den Einstieg in neue Märkte vorantreiben. Vor allem in China und in Russland wurde durch die Unternehmensreisen der Grundstein dafür gelegt, dass Arnstadt Kristall heute stabile Umsätze realisiert. Die Arbeit der LEG ist absolut professionell und wird von uns sehr geschätzt.

Für die Heller Maschinen GmbH wurden in Russland über Messen und Kooperationsbörsen wichtige Kontakte zur lokalen Automobil-Zulieferindustrie hergestellt, die aktuell über das LEG-Büro in Moskau weiterverfolgt werden und vor ersten Ergebnissen stehen.

Christian Heller, Geschäftsführer der Arnstadt Kristall GmbH  
Bernd Heller, Geschäftsführer der Heller Maschinen GmbH

Glatt Ingenieurtechnik GmbH ist ein international tätiges Unternehmen, welches in den Bereichen Pharma-, Lebensmittel- und Chemieindustrie Industrieanlagen plant und schlüsselfertig errichtet. Die Zusammenarbeit mit der LEG Thüringen hat unsere Geschäftstätigkeit mehrfach positiv beeinflusst und so bauen wir auch in Zukunft auf dieses Engagement. Durch die gemeinsamen Aktivitäten konnten wir z. B. bei der Organisation und Durchführung von Unternehmensreisen zur Vermittlung nationaler und internationaler Kontakte und damit zur Anbahnung neuer Geschäftsbeziehungen profitieren, aber auch von der Unterstützung bei Messen und Ausstellungen im In- und Ausland.

Reinhard Böber, Geschäftsführer, GLATT Ingenieurtechnik GmbH

Die EPC Group ist seit vielen Jahren erfolgreich auf internationalen Märkten im Bereich des kompletten Anlagenbaus tätig. Die dafür erforderlichen Aktivitäten und Erfolge wurden durch die Teilnahme an von der LEG Thüringen organisierten Treffen mit hochrangigen Personen aus Wirtschaft und Politik und vermittelten Geschäftskontakten unterstützt und trugen dazu bei, dass die EPC Group ihre Auftragslage stabil halten bzw. wesentlich steigern konnte.

Jens Henkel, Geschäftsführer der EPC Technology GmbH

## Im Ausland präsent – die Kontaktbüros der LEG

Die LEG bietet Ihnen auch außerhalb Deutschlands einen umfassenden Service mit Kontaktbüros vor Ort. Bestens vernetzte Mitarbeiter im Ausland unterstützen Sie bei der Suche nach Geschäftspartnern und stellen Ihnen vielfältige Marktinformationen zur Verfügung. Sie betreiben Unternehmensbesuche, Messeauftritte und weitere Geschäftstätigkeiten. Für Ihre Anstrengungen nutzen sie eigene Netzwerke und pflegen Kontakte zu wirtschaftspolitischen Entscheidungsträgern, Verbänden und Institutionen in den jeweiligen Zielländern.

Nehmen Sie Kontakt mit unseren  
Spezialisten im Ausland auf!

**Brüssel/Belgien** Repräsentanz TAB/LEG  
Kontakt Herr Axel Kimpan  
Telefon +32 27 370405  
E-Mail [axel.kimpan@leg-thueringen.de](mailto:axel.kimpan@leg-thueringen.de)

**China** Xi'an, Shaoxi  
Kontakt Herr Wanfeng Zhang  
Telefon +86 29 87257788  
E-Mail [talchina@public.xa.sn.cn](mailto:talchina@public.xa.sn.cn)

**Russland** Moskau  
Kontakt Herr Peter Arms  
Telefon +7 495 7300803  
E-Mail [leg.moscow@gmail.com](mailto:leg.moscow@gmail.com)

**Ukraine** L'viv (Lemberg)  
Kontakt Herr Viktor Gusjew  
Telefon +38 050 1014847  
E-Mail [lilowa@gmx.de](mailto:lilowa@gmx.de)

**Vietnam** Hanoi IEC  
Kontakt Frau Nguyen Thi Than Tam  
Telefon +84 4 6230311 Ext. 108  
E-Mail [biz@hanoi-iec.com](mailto:biz@hanoi-iec.com)



Informieren Sie sich im Internet!

Auf unserer Homepage [www.invest-in-thuringia.de/service/ikt/zielregionen/](http://www.invest-in-thuringia.de/service/ikt/zielregionen/) bieten wir Ihnen Informationen zu 65 ausgewählten Ländern aus unserem Länderinformationsdienst. Dort erhalten Sie statistische Übersichten zum Thüringer Außenhandel, weitere Länderinformationen, nützliche Links zu Organisationen, die auf bestimmte Länder und Ländergruppen spezialisiert sind.

Übrigens, unsere Internetseite [www.invest-in-thuringia.de/service/ikt/](http://www.invest-in-thuringia.de/service/ikt/) stellt Ihnen generell viele Informationen zur Außenwirtschaft zur Verfügung: Hier geben wir aktuelle Veranstaltungen bekannt, stellen internationale Projekte vor und berichten über unsere Arbeit. Sie finden sämtliche Kontaktdaten zu unseren Mitarbeitern in Erfurt und in den Auslandsbüros sowie eine große Linksammlung zum Thema Außenwirtschaft und Exporthilfe.

**Landesentwicklungsgesellschaft  
Thüringen mbH (LEG)**  
Abteilung Akquisition, Technologie  
und internationale Kontakte  
Mainzerhofstraße 12, 99084 Erfurt  
Telefon 0361 / 56 03-450  
Fax 0361 / 56 03-328  
E-Mail [invest@leg-thueringen.de](mailto:invest@leg-thueringen.de)  
Internet [www.invest-in-thuringia.de](http://www.invest-in-thuringia.de)

Ihre Ansprechpartner in Thüringen

**Leiter Akquisition, Technologie  
und internationale Kontakte**  
Dr. Arnulf Wulff  
Telefon 0361/5603-470  
E-Mail [arnulf.wulff@leg-thueringen.de](mailto:arnulf.wulff@leg-thueringen.de)

**Osteuropa/ Russland**  
Hans-Jörg Hoffmann  
Telefon 0361/5603-478  
E-Mail [hans-joerg.hoffmann@leg-thueringen.de](mailto:hans-joerg.hoffmann@leg-thueringen.de)

**Nordamerika**  
Barbara Kupfer  
Telefon 0361/5603-444  
E-Mail [barbara.kupfer@leg-thueringen.de](mailto:barbara.kupfer@leg-thueringen.de)

**Asien**  
Dr. Gilbert Metzger  
Telefon 0361/5603-476  
E-Mail [gilbert.metzger@leg-thueringen.de](mailto:gilbert.metzger@leg-thueringen.de)

**Westeuropa/Lateinamerika**  
Carine Cornez-Fliege  
Telefon 0361/5603-446  
E-Mail [carine.cornez-fliege@leg-thueringen.de](mailto:carine.cornez-fliege@leg-thueringen.de)

**Projekt- und Teamassistenz**  
Irina Benkenstein  
Telefon 0361/5603-468  
E-Mail [irina.benkenstein@leg-thueringen.de](mailto:irina.benkenstein@leg-thueringen.de)



Bei Ihrem Unternehmen hat sich die Adresse  
oder der Ansprechpartner geändert!

Bitte teilen Sie unserem Kollegen, Dr. Ralf Zeißig, diese  
Änderungen mit: [ralf.zeissig@leg-thueringen.de](mailto:ralf.zeissig@leg-thueringen.de) oder  
nutzen Sie die Möglichkeit, Ihren Eintrag in unserer  
Firmendatenbank online zu aktualisieren:  
[www.leg-thueringen.de/firmendatenbank-anmeldung/](http://www.leg-thueringen.de/firmendatenbank-anmeldung/)



# Ihr Partner

im Management internationaler Kontakte

# Internationale Kontakte